

تظرة في معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات

للدكتور أ . ل . كليرفيل
نقله الى العربية الاساتذة مرشد خاطر
واحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكراكي

- ٤٢ -

الدكتور حسني مبع

- 12547 Son ou bruit entotique صَوْتِ الأذِنِ المَتَوَسِّطَةِ ١٢٥٤٧
وأرجح طنين الأذن ، وسبقت الملاحظة على هذه اللفظة (١)
- 12548 son fondamental صَوْتِ "أَسَاسِي" ١٢٥٤٨
وأرجح لَحْنٌ أصِيل
- 12556 son de sonorité pulmonaire normale صوت رَتَانِيَّةِ الرِّئَةِ النَّظَامِيَّةِ ١٢٥٥٦
وأفضل الصَّوْتِ السَّوِي أَوِ الطَّبِيعِي لوضوح الرئة أو وضاحتها ،
وكذلك صَوْتِ الرئة وَصَوْتِ التَّنَفْسِ الطَّبِيعِي ، كما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)
- 12557 son tympanique, retentissant, son de boite,
v. tympanisme صَوْتِ طَبْنِي ، رَتَانٌ ، صَوْتِ ١٢٥٥٧
العُلْبَةِ ، انظر طَبْنِيَّةِ
وأفضل صَوْتِ طَبْنِي ، دَاوٍ ، صَوْتِ "عَلْبَةِ المَقْوَى" ، كما
جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٣)

(١) الصفحة ٥٨٩ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلد

(٢) (pulmonary sound, respiratory normal sound)

(٣) (handbox sound)

- ٧٣٧ -

- 12558 Sonde, cathetr ١٢٥٥٨ مِنبَارٌ ، مِحْجَاجٌ ، قِثَاتِيرٌ
وأَرْجَحُ مِنبَارٌ ، قِثْطَارٌ
- 12561 sonde pour le cathétérisme de la trompe
d' Eustache ١٢٥٦١ مِنبَارٌ لِقِثْطَرَةِ بُوقِ أُسْتَاكْيُوسِ
وأَرْجَحُ قِثْطَارِ الأُذُنِ وَقِثْطَارِ أُسْتَاكْيُوسِ ، كَمَا جَاءَ فِي
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١)
- 12562 sonde à demeure ١٢٥٦٢ مِنبَارٌ ثَابِتٌ ، مُنْزَمٌ
والصحيح قِثْطَارٌ ثَابِتٌ أَوْ مُسْتَقَرٌّ
- 12563 sonde duodénale ١٢٥٦٣ مِنبَارٌ عَفْجِيٌّ
وأَفْضَلُ قِثْطَارِ عَفْجِيٍّ أَوْ أَنْبُوبِ العَفْجِ ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ
الانكليزية من المعجم الأصلي^(٢)
- 12565 sonde explorative vésicale ١٢٥٦٥ مِنبَارٌ لِإِسْتِقْصَاءِ المِثَانَةِ
وأَفْضَلُ قِثْطَارٍ لِتَحْرِي حَصَى المِثَانَةِ ، كَمَا جَاءَ فِي
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٣)
- 12566 sonde en gomme à béquilles ١٢٥٦٦ مِنبَارٌ صَمْنِيٌّ مُعَكَّرٌ
وأَفْضَلُ قِثْطَارِ صَمْنِيٍّ مَعْقُوفٍ (وَهُوَ المُسْتَعْمَلُ فِي
ضَخَامَةِ البُرُوسَاتَةِ) وَكَذَلِكَ قِثْطَارِ مَرِيهِ ، كَمَا جَاءَ فِي
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٤)

(١) (ear eatheter, eustachian catheter)

(٢) (duodenal tube)

(٣) (probe for detecting stone in the bladder, vesical probe)

(٤) (Mercier catheter)

- 12569 Sonore ١٢٥٦٩ طَنَّان ، رَنَّان
وأرجح رَنَّان ومُصَيِّت ، مَخْصَا الطَّنِين ترجمة لـ
(tintement) كما فعلته اللجنة (اللفظة ١٣٤٠٥)
- 12574 Souche microbienne ١٢٥٧٤ نُذْرِيَّةٌ جُرْثُومِيَّةٌ
وأرجح سُلَالَةٌ جُرْثُومِيَّةٌ
- 12576 Soude (benzoate de) ١٢٥٧٦ الصُّود (جاوات)
وأفضل الصود (بَنْزُوَات)
- 12577 soude : oléate) ١٢٥٧٧ الصُّود (زِيَتَات)
وأفضل الصود (أُولِيَّات)
- 12583 Souffle funiculaire ١٢٥٨٣ نَفْخَةٌ سَرَرِيَّةٌ
وُسْرِيَّةٌ وهي الفضلى
- 12590 Souffrance V. tourment ١٢٥٩٠ عَذَابٌ ؛ أَنْظِرْ تَأْلَمٌ ، عُصَّةٌ
وأرجح تَأْلَمٌ
- 12591 souffrance foetal , état de souffrance du foetus
(pendant le travail) ١٢٥٩١ عَذَابٌ جِنِينِيٌّ ، حَالَةٌ عَذَابِ الْجِنِينِ أَثْنَاءَ (الْحَمَاضِ)
وأفضل تَأْلَمِ الْجِنِينِ أَوْ تَأْذِيهِ
- 12593 Soufrage ١٢٥٩٣ كَبَّرْتَةٌ ، طَلَّيْتُ بِالْكَبْرِيتِ ، رَشْتُ الْكَبْرِيتِ
وأفضل كَبَّرْتَةٌ ، التَّعْفِيرُ بِالْكَبْرِيتِ
- 12598 Soufret ١٢٥٩٨ كَبَّرْتٌ ، رَشْتُ بِالْكَبْرِيتِ
كَبَّرْتُ ، عَقَّرْتُ بِالْكَبْرِيتِ
- 12601 Soupape électrique ١٢٦٠١ دِسَامٌ كَهْرَبَاوِيٌّ
وأفضل صِمَامٌ كَهْرَبَاوِيٌّ
- 12602 soupape à mercure ١٢٦٠٢ دِسَامٌ زَيْئَبِيٌّ
وأفضل صِمَامٌ زَيْئَبِيٌّ

- 12603 soupape de retenue, clapet ١٢٦٠٣ دِسَام الحفظ
 de retenue والوقاية، مضراع الوقاية
 وأرجح صمام الضَبْط ، دِسَام الحجز أو الاحتِجَاز ،
 مَوْقِف الضغط ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
 المعجم الأصلي^(١)
- 12604 Soupe au beurre , lait au roux ١٢٦٠٤ صَبَّة (حِساء) بالزُبْدَة ، وَكَيْقَة ، لَبَنٌ بالسَّمْنِ
 والدَّقِيقِ ؛
 والحِساء بالزُبْدَة السَّمراء أو القَاتِمَة ، كما جاء في
 الترجمة الانكليزية المعجم الأصلي^(٢)
- 12611 Sourd ,sourde (douleur) عَمِيقٌ أو خَفِي (ألم) مَضَصٌ ١٢٦١١
 وأرجح غَمِضٌ (ألم)
- 12613 sous - alimenté,ée ١٢٦١٣ قَلِيل التَّغْدِيَة ، خَمِصٌ
- 12614 sous - alimentation ١٢٦١٤ قِلَّة الغِذاء ، نَقْص الغِذاء ، خَمَصٌ
 وأفضل نَأْقِص التَّغْدِيَة في اللفظة الأولى ، ونَقْص الغِذاء
 أو سُوء التَّغْدِيَة ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
 المعجم الأصلي^(٣) في الثانية . وليس اللفظة خَمَص أن تفي
 بالمعنى^(٤)
- 12615 sous - arachnoïdien, dienne ١٢٦١٥ تَحٌ - عَنكَبَوِيَّة ، تَحْت العَنكَبَوِيَّة

(١) (check valve, back pressure, retaining valve)

(٢) (brown butter soup)

(٣) (subalimentation, underfeeding, malnutrition)

(٤) في لسان العرب : الخَمَصار والخَمَصان الجائِع الضامر البطن

- 12616 sous - clavier, ière, sous claviculaire
 ١٢٦١٦ تَحَّ - تَرْقُوي ، تَحَّتْ التَّرْقُوة
 تَحَّتَ العَنَكَبُوتِيَّة في اللفظة الاولى ، وتَحَّت التَّرْقُوة
 في الثانية
- 12618 sous - cutiréaction, réaction sous - cutanée
 ١٢٦١٨ تَفَاعَلْ تَحَّ - جِلْدِي ، اِرْتَكَّاس مَاتَحَّت الجِلْد
 اِرْتَكَّاس تَحَّت الجِلْد
- 12619 Sous - dicrote
 ١٢٦١٩ نَبَّضُ مُزْدَوِجٍ خَفِيفٍ
 وأفضل دُونَ ثَنَائِي التَّثْمُ (نَبَّض)
- 12620 sous - épineux,euse infraspinal,ale
 ١٢٦٢٠ تَحَّ - شُوكِي ، تَحَّت الشُّوك
 12621 sous - muqueux,euse ١٢٦٢١ تَحَّ - مُخَاطِي تَحَّت الفِشَاء المَخَاطِي
 وأفضل تَحَّت الشُّوك ودُونَ الشُّوك في اللفظة الاولى ،
 وتَحَّت المَخَاطِي في الثانية
- 12623 sous - produits ١٢٦٢٣ مَحَاصِيلُ تَالِيَّة
 وأفضل مُنْتَجَات ثَانِيَّة أو مُنْتَجَات أُخْرَى
- 12625 soustraire, priver ١٢٦٢٥ اِنْتَشَلْ ، طَرَحْ ، حَرَمَ
 وأفضل طَرَحْ ، اِسْتَعَادْ ، حَرَمَ
- 12626 sous - vêtement ١٢٦٢٦ شِعَارٌ
 وأرْجَح اللِّبَاس الدَّاخِلِي ، أو القَمِيص ، خَشِيَّة اللِّبَاس بِمَعْنَى أُخْرَى
- 12628 sparadrap ١٢٦٢٨ مَشَمَّعٌ
- 12629 sparadrap d'ichtycocolle ١٢٦٢٩ مَشَمَّعٌ بِغِرَاء السَّمَكِ
 والصَّحِيح لَزَقَةٌ لِاصِقَةٌ (adhesive plaster) في .

اللفظة الاولى كما جاء في معجم بلاستون^(١) ولزقة لاصقة بالأكيثوقول أو غراء السمك في اللفظة الثانية. وسبق للجنة أن ترجمت (toile cirée) بالقماش المشمع (اللفظة ١٣٤٥٨) . ولا يشترط في اللزقة أن تكون من القماش المشمع فحسب^(٢) واللفظة إيطالية الأصل

١٢٦٢٩ تَشْنِج رُسُغ القَدَم ، تقلصات spasme carpopédal, contraction des extrémités النهايات

تَشْنِج رُسُغ القَدَم ، تقلص النهايات

12630 spasme fonctionnel , crampes fonctionnelles ou professionnelles dyskinésie, dyscinésie professionnelle

١٢٦٣٠ تَشْنِج وظيفي، مُعْوَص ووظيفية أو مهنية، فَقَد الحركات الاختيارية فَقَد الحَرَكَة المِهْنِي والصحيح ترجمة (dyskinésie) أو (dyscinésie) بعُسر الحركة^(٣) شأن ما فعلته اللجنة (اللفظة ٤٥١٠) فيقال عُسِر الحركة وعُسِر الحركة المهني .

هذا وقد أقر جمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (convulsion) بِتَشْنِج وجاء في التعريف : إنقباض عَضَلِي قَسْرِي شديد، كما أنه أقر ترجمة (spasme) بِتَقْلُص

(١) لفظة (sparadrap) في معجم (Blakiston's Medical Dictionary)

(٢) لفظة (sparadrap) في (Manuila, Dictionnaire Français de Médecine et de Biologie)

(٣) الصفحة ٦٠٧ من المجلد التاسع والثلاثين من هذه المجلة .

- وجاء التعريف : إنقباض عَضَلِي لا إرادي يحدث بغتة .
وأرى الصواب بأن تترجم (spasme) بـتَشْنُج و
(convulsion) باختلاج^(١)
- 12631 spasme intentionnel, convulsion (tonique)
intentionnelle
- ١٢٦٣١ تَشْنُج إختياري ، مقصود ، إختلاج إختياري
وأفضل تَشْنُج قَصْدِي ، إختلاج (تَوَثُرِي) قَصْدِي
- 12634 spasme saltatoire, convulsion ، تَشْنُج وَثْنِي ،
saltatoire réflexe إختلاج وَثْنِي انعكاسي
تَشْنُج الوَثْب أو القفز ، منعكس الإختلاج القفزي أو
الإختلاج القفزي الانعكاسي ، والتشنج الرقصي ، كما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٣)
- 12635 spasme de sanglot تَشْنُج سُهَاقِي

(١) في قاموس الأطباء وهاموس الألبا تأليف مدين بن عبد الرحمن القوصوني المصري
(من مصورات مجمعنا) : والتَشْنُج تَقْبُض بالجلد وغيره ، وقد شَنَج كَفَرَجَ
وتَشْنُج تَقْبُض ، قال الأطباء والتشنج تقبض يعرض للعصب يمنعه من
الانبساط الى ان قال : وعلامته ان يعرض بغتة .

الإختلاج حَرَكَة مَرَوِّع من البدن ليس من عادته أن يَتَحَرَّك
حركة سريعة متواترة ثم تسكن مريعاً وربما أختلج ثم زال ثم عاد ، الى
أن : قال وهو اذا دام اندر بالصرع واللقوة ونحوهما . وفي تقويم
الأبدان في تدبير الانسان لابي علي يحيى بن عيسى بن جزلة المصري :
(مطبوع في دمشق سنة ١٣٣٣ هـ) الرَّعْشَةُ وَالإِخْتِلاجُ إِتْحِطُّ .
لِلْمُضَوِّ وَإِرْتِفاعه وهي حركة معروفة .

(٢) (palmus, saltatory reflex spasm, dancing spasm)

- وأفضل تَشْنُجِ النَّحِيبِ (١) . وسبق للجنة أن ترجمت
(coqueluche) بسعال ديكي وشهاق (اللفظة ٣١١٩)
12636 spasme de torsion, névrose de torsion, dystonie
lordotique progressive
١٢٦٣٦ تَشْنُجِ الْإِنْفِثَالِ ، عُصَابِ الْإِنْفِثَالِ ضَعْفِ قُوَّةِ
بِزْخِي مَتْرَقِي
والصحيح تَشْنُجِ الْإِنْتِثَاءِ أَوْ الْإِنْعِطَافِ ، عُصَابِ
الْإِنْتِثَاءِ أَوْ الْإِنْعِطَافِ وَسُوءِ التَّوْتُرِ الْقَمَاسِيِّ الْمَتْرَقِيِّ . لِأَنَّ
مَا بَأْتِي بِهِ الْعَلِيلُ مِنْ حَرَكَةٍ يَجْزَعُهُ هِيَ انْعِطَافٌ لَا انْفِثَالٌ .
12641 Spasmophilie مَيْلٌ لِاتِّشْنُجِ ١٢٦٤١
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة المزاج التَّقَلُّصِي ، وجاء
في التعريف : وفيه يحدث نزوع للنوبات التشنجية كإنطباق
الفكين وتقلص الحنجرة .
وأفضل إِسْتِشْنَاجٍ أَوْ مَيْلٍ إِلَى التَّشْنُجِ أَوْ نَزْوَحٍ إِلَيْهِ .
12642 Spatial. le فَرَاعِي ١٢٦٤٢
وأفضل فَضَائِي ، حَيْزِي ، لِتَخْصِصِ فَرَاعٍ تَرْجَمَةٌ
لِ (vacuum) شَأْنِ مَا فَعَلَتْهُ اللَّجْنَةُ (اللفظة ١٤٠٤٢)
12647 Spécifité نَوْعِيَّةٌ ١٢٦٤٧
وَخُصُوصِيَّةٌ ، وَلَا سِوَا فِيمَا يَخْتَصُّ بِأَحَدِ الْأَدْوِيَةِ فَقَدْ
يَعْنَى نَاجِعاً
12648 Spécifique نَوْعِي ١٢٦٤٨

(١) في لسان العرب : النعب والنحيب رفع الصوت بالبكاء ، النحيب البكاء بصوت
طويل ومدّ

- وخاص ، وناجع (للدواء)
- 12649 spécifique (non) نَوْعِي (غير) ١٢٦٤٩
لأنَّوَعِي وَغَيْرِ خَاص
- 12651 Spécifiques خُصُوصِيَّات ١٢٦٥١
وَنَاجِعَات
- 12655 Spectre d'émission طَيْفُ الْإِنْبِعَاط ١٢٦٥٥
وَأَرْجَحُ طَيْفُ الْبَثِّ أَوْ الْإِرْسَال
- 12657 Spéculaire, en miroir مِنتَظَرِي ، فِي الْمِرْآةِ ١٢٦٥٧
وَأَفْضَلُ مِنتَظَرِي ، بِالْمِرْآةِ (أَيُّ بِوِاسِطَةِ الْمِرْآةِ)
- 12663 Spermatide نُطَيْفَةٌ ، حُجَيْرَةٌ مَنْوِيَّة ١٢٦٦٣
وَأَرْجَحُ أَرُومَةَ مَنْوِيَّة . وَأَقْرَبُ مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ
سَلَفَ الْحَيَوَانَ الْمَنَوِيِّ وَجَاءَ فِي التَّعْرِيفِ : خَلِيَّةٌ مَتَوْلِدَةٌ مِنْ
خَلِيَّةٍ نَطْفِيَّةٍ ثَانَوِيَّةٍ بِالْإِنْتِشَاقِ وَتَنْشَأُ مِنْهَا النُّطَيْفَةُ ، كَمَا أَنَّهُ
أَقْرَبُ نَطْفِيَّةٍ تَرْجَمَةٌ لـ (spermatogoid) كَمَا سَيَأْتِي ، وَجَاءَ
فِي التَّعْرِيفِ : وَهِيَ الْخَلِيَّةُ الْمَوْلِدَةُ لَسَلَفِ النُّطَيْفَةِ
- 12665 Spermatocyte خَلِيَّةٌ مَنْوِيَّة ١٢٦٦٥
وَأَقْرَبُ مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ خَلِيَّةٌ نَطْفِيَّةٌ
- 12666 Spermatogénèse, spermatogénie تَكْوِينُ الْمَنِيِّ ١٢٦٦٦
وَأَقْرَبُ مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ الْإِنطَافُ ، وَهِيَ الْفُضْلَى
- 12667 Spermatogonies خَلَايَا الْحَيَوَانَاتِ الْمَنَوِيَّة ١٢٦٦٧
وَأَرْجَحُ أَرُومَةَ الْحَيَوِيِّ الْمَنَوِيِّ . وَأَقْرَبُ مَجْمَعُ اللُّغَةِ
الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ سَلَفُ خَلَايَا النُّطْفَةِ ، وَجَاءَ فِي التَّعْرِيفِ :
وَهِيَ خَلَايَا ذَكَرِيَّةٌ لَمْ تَتَمَيَّزْ بَعْدَ

- 12668 Spermatozoides, - حَيْمَنِيَّات ، حَيَوَانَات مَنَوِيَّة ، - ١٢٦٦٨
 spermatozoaires , gamètes mâles أعراس ذُكُور
 وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : نَطِيْفَة (حَيِّي
 مَنَوِي) ، وجاء في التعريف : خَلِيَّة ذَكَرِيَّة نَسْلِيَّة
 نَضِجَة من نِتاج الخِصِيَّة
 وأرجح حَيِّي مَنَوِي
- (2) corpuscule central proximal
 (٢) جَسْم مَرَكْزِي مُجَاوِر
- (3) corpuscule distal
 (٣) جَسْم مُتَطَرِّف (بعيد عن الخط المتوسط)
 وأفضل جَسْم مَرَكْزِي دان ، في اللفظة الأولى وجَسْم
 قاصٍ في الثانية
- 12671 Spermicide قَاتِل الحَيْمَنِيَّات ١٢٦٧١
 وأفضل قَاتِل الحَيَّات المَنَوِيَّة ومُضاد الحَمَل
 المَوْضِي
- 12672 Spermogénèse (périodes de la) تَكْوَن المَنِي (أدوار) ١٢٦٧٢
 وأفضل الإنطاف (أطوار)
- (1) période d'accroissement
 (١) دَوْر النَمُو
- (2) période de maturation ou réduction
 (٢) دَوْر النَضُوج
- (3) période de multiplication
 (٣) دَوْر التَّكَاثُر

وأفضل طَوْر التّزايّد في اللفظة الأولى، وطَوْر التّضج
أو التّناقض في اللفظة الثانية، وطَوْر التّكثّر في
الثالثة .

- 12674 Sphénoïde ١٢٦٧٤ وتَدِي .
وأفضل العَظْم الوتدي، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الاصيلي^(١)
- 12675 Sphères attractives, centrosomes ١٢٦٧٥ كُرَات السُّجَابِيَّة
جُسِيَّات مَرَكِزِيَّة
وأفضل كُرَات السُّجَابِيَّة أو الاجْتِيَاب في اللفظة الأولى،
كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٢)
- 12676 Sphygmographe ١٢٦٧٦ مُسَجِّل النَبْض
وأرجح مَحْطَاط النَبْض
- 12677 Sphincter ١٢٦٧٧ صَارَّة
- 12678 sphincter du pylore ١٢٦٧٨ صَارَّة البُوَاب
- 12679 sphincter de la vessie ١٢٦٧٩ صَارَّة المَثَانَة
وأفضل مُصِرَّة في اللفظة الأولى، ومُصِرَّة البُوَاب في الثانية،
ومُصِرَّة المَثَانَة في الثالثة . هذا وأقر جمعُ اللغة العربية
العَاصِرَة
- 12681 Spica ١٢٦٨١ مُنْبِلَة

(١) (sphenoid bone)

(٢) (attraction spheres)

وأفضل رِباط سُنبلي أو متصلب ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المجمع الأصلي^(١)

12682 Spicule سُنبيلة ١٢٦٨٢

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة شويكة ، وهي الفضلى
اذ المقصود من اللفظة أي شيء مؤنث^(١)

12983 Spina bifida شوك مشقوق سنينة مشقوقة ١٢٦٨٣

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة الصلب المفلوح وجاء
في التعريف : وفيه يغيب الجزء الخلفي من الصلب .
وأرجح الشوك المشقوق

15685 Spinal, ale , épineux,euse شوكي ، نخاعي ، سيسيائي ١٢٦٨٥
وصلبي^(٣)
médullaire, rachidien.

في ترجمة (spinal) كما أقرها مجمع اللغة العربية
في القاهرة .

12686 Spino - cellulaire ذو خلايا شوكية ١٢٦٨٦

وخلوي شوكي ، خلايا مغزلية ، وخلوي مغزلي كما جاء

(١) (spica bandage)

(٢) لفظة (Spicula) في معجم درلند الطبي

Dorland 's Illustrated Medical Dictionary

(٣) في لسان العرب : الصلب والصلب عظم من لدن الكاهل الى العقب ،
الى أن قال : والصلب من الظهر ، وكل شيء من الظهر فيه فقار
فذلك الصلب

في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١)

- 12688 Spirale, lée, serpentin, ine حَلَزُونِي ، مُحَلَزَان ١٢٦٨٨
وأفضل حَلَزُونِي وَثُعْبَانِي وَمَتَعَوِّج ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي^(٢)
- 12689 Spirille حَلَزُونِيَّة ١٢٦٨٩
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة حَلِيزِين (حلِيزينات)
- 12690 Spirochète مُلْتَوِيَّة ١٢٦٩٠
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : لَوَلِي (لَوَلِيَّات)
وأفضل مُلْتَوِيَّة (مُلْتَوِيَّات)
- 12691 Spirochète de la fièvre مُلْتَوِيَّة الحَمَّى الرَّاجِعَة ١٢٦٩١
recurrente (Obermeier) (أوبرماير)
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة الحَلَزُونِيَّة الرَّاجِعَة
وجاء في التعريف : وهي مِكْرُوب الحَمَّى الرَّاجِعَة .
والصحيح : مُلْتَوِيَّة الحَمَّى الرَّاجِعَة ، وَسَبَقَ للمجمع أن
أقر حَلَزُونِيَّة ترجمة لـ (spirille)
- 12693 Spirochétose ictéro- المُلْتَوِيَّات اليرقانِي النَّزْفِي ١٢٦٩٣
hémorragique, ictérogène, ictère المُولَّد لليرقان

(١) (spinocellular, spindle-cell, spindle)

(٢) (spiral, winding)

- infectieux, maladie de Weil يرقان سخمجي، داء وايل
 و أفضل يرقان إنتاني واليرقان النزلي الوافد، و الحمى
 الصفراء حوض البحر المتوسط ، و اليرقان الحموي
 الحاد ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١)
- 12696 Splanchnologie مَبَحَث الأَحْشاء ١٣٦٩٦
 و الأَحْشَائِيَّات
- 12697 Splanchnopleure , feuillet fibro - intestinal
 جِدَارٌ مِعْوِيٌّ ، وُورِيْقَةٌ لِيْفِيَّةٌ مِعْوِيَّةٌ ١٣٦٩٧
 و أفضل الغشاء المعوي ، الوريقة الليفيّة المعوية
- 12701 Spondylite ankyolopoiétique
 السُّهَابُ الْفَقْرَاتِ الْجَاسِيَّةُ ، الْمَشْوَدُ ١٣٧٠١
 سبقت الملاحظة على هذه اللفظة^(٢) و يضاف إلى ما ذكر
 الفقار المسعري ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
 الأصلي^(٣)
- 12703 Spontané, ée عَفْوِيٌّ ، اِخْتِيَارِيٌّ ١٣٧٠٣
 و أقر بجمع اللغة العربية في القاهرة ذاتي و أفضل عفوي ، تاركاً
 إختياري ترجمة لـ (faculetatif) شأن ما فعلته اللجنة
 (اللفظة ٥٥٢٥)

(epidemic catarrhal jaundice, mediterranean) (١)

(yellow fever, accute febrile jaundice

(٢) الصفحة ٥٩٣ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة

(poker spine) (٣)

- ١٢٧٠٤ Sporadique مَرَضٌ فَرْدِيٌّ ، لا وِبَائِي
 اللفظة صِفَةٌ قد تتعلّق بِالْمَرَضِ أو بغيره ، وأرجح
 تَرْجُمَتَهَا بِشَيْئٍ ، إفرادي . هذا وأقر جمع اللغة العربية
 في القاهرة ترجمة (sporadic cases) مجالات منتشرة
 ولا أراها ملائمة
- ١٢٧٠٥ Sporange مَبْرُورَةٌ
 وأرجح ذو أبواغ أو ذاتُ أبواغ^(١) ، والمحفظة حَامِلَةٌ
 البُوعِ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٢)
 وكيس البُوعِ (معجم الألفاظ الزراعية)
- ١٢٧٠٧ Sporogène مُوَلِّدُ البُرُورَاتِ
 وأفضل مُوَلِّدُ البُوعِ أو مُبَوِّعٌ
- ١٢٧٠٨ Sporogonie تَكَاثُرُ بُرُورِيٍّ
 وأفضل التَكَاثُرُ البُوعِي
- ١٢٧٠٩ Sporotrichose دَاءُ الشَّعْرِيَّاتِ المَبْرُورَةِ
 دَاءُ الشَّعْرِيَّاتِ البُوعِيَّةِ تَفْضِيلاً
- ١٢٧١٢ Sporulation تَبْرُورٌ
 وأفضل تَبَوُّعٌ ، كما أقره جمع اللغة العربية في القاهرة
- ١٢٧١٤ Spumeux زَبَدِيٌّ (مُزْبِدٌ)

(١) الصفحة ٥٩٣ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة

(٢) (spore - bearing capsules)

وِخْفِيفٌ وَتَافِهٌ ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ^(١)

- 12715 Sputum ١٢٧١٥ بَصَقَ ، بَزَقَ
والتَّقَشُّعُ كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ^(٢)
- 12720 Squelette, charpente osseuse ١٢٧٢٠ صَمِيمٌ ، مَيْكَلٌ عَظْمِيٌّ
- 12721 squelette axial ١٢٧٢١ صَمِيمٌ مَحْوَرِيٌّ
- 12722 squelette branchial ١١٧٢٢ صَمِيمٌ غَلْصَمِيٌّ
وَأَرْجَحُ مَيْكَلٌ عَظْمِيٌّ ، رَكِيزَةٌ عَظْمِيَّةٌ فِي الْفِظَةِ الْأُولَى ،
وَمَيْكَلٌ مَحْوَرِيٌّ فِي الثَّانِيَةِ وَهَيْكَلٌ غَلْصَمِيٌّ فِي الثَّلَاثَةِ
وَلِلْفِظَةِ صَمِيمٌ مَعْنَى خَاصٍ^(٣)
- 12723 squelette extérieur (chez les invertébrés) ١٢٧٢٣ صَمِيمٌ خَارِجِيٌّ (فِي الْإِلَافَقَرِيَّاتِ)
الْمَيْكَلُ الْخَارِجِيُّ وَالْمَيْكَلُ الْجِلْدِيُّ ، كَمَا جَاءَ فِي
التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ^(٤)
- 12724 squelette viscéral ١٢٧٢٤ صَمِيمٌ حَشْوِيٌّ
وَأَرْجَحُ الْمَيْكَلُ الْحَشْوِيٌّ
لِلْبَحْثِ صِلَةٌ

(١) (spumous, frothy)

(٢) (expectoration, act of spitting out)

(٣) فِي لِسَانِ الْعَرَبِ : وَالصَّمِيمُ الْعَظْمُ الَّذِي بِهِ قَوَامُ الْعَضْوِ كَصَمِيمِ الرَّؤُفِ
وَصَمِيمِ الرَّأْسِ

(٤) (exoskeleton, dermoskeleton)